



第十二课 在餐厅（买单）

レストランにて勘定

fúwùyuán wǒmen mǎi dān
李 兰：服务员，我们买单。

hǎode qǐng shāo děng
女服务员：好的，请稍等。

ná zhe zhàng dān guòlái nínǎo yīgòng kuài
(拿着账单过来) 您好，一共 2,100 块。

nín shì fù xiànjīn háishì shuā kǎ
您是付现金还是刷卡？

shuā kǎ
李 兰：刷卡。

nín de kǎ yǒu mìmǎ ma
女服务员：您的卡有密码吗？

yǒude dànshì wǒ wàngjì le qiānzì kěyǐ ma
李 兰：有的，但是我忘记了。签字可以吗？

kěyǐ
女服务员：可以。

qǐng gěi wǒ fāpiào
李 兰：请给我开发票。

táitóu xiě shénme
女服务员：抬头写什么？

qǐng àn zhè zhāng míngpiàn de gōngsī míng xiě lìngwài
李 兰：请按这张名片的公司名写。另外，

tián diǎn wǒmen méiyǒu chī liǎo qǐng bāng wǒmen dǎbāo bǎ
甜点我们没有吃了，请帮我们打包。把

tián diǎn fēn chéng sānfèn dǎbāo
甜点分成三份打包。

hǎode qǐng shāo děng mǎshàng jiù lái
女服务员：好的，请稍等，马上就来。

hǎode
李 兰：好的。

wǒ jīntiān chī de hěn hǎo gǎnxiè guì gōngsī de kuǎndài
佐 藤：我今天吃得很好，感谢贵公司的款待。



オリジナル教材—中級

nín tài kèqì le yǐhòu yě huānyíng nín cháng lái wǒ gōngsī
 田中科长：您太客气了。以后也欢迎您常来我们公司
 shìchá
 视察。

1. 【重要単語】

①买单	mǎi dān	勘定
②账单	zhàng dān	計算書、明細
③現金	xiàn jīn	キャッシュ、現金
④刷卡	shuā kǎ	カードで支払う
⑤密碼	mì mǎ	パスワード
⑥簽字	qiān zì	サイン
⑦發票	fā piào	領収書
⑧抬頭	tái tóu	宛名
⑨名片	míng piàn	名刺
⑩甜點	tián diǎn	デザート
⑪打包	dǎ bāo	料理などを持ち帰るために包む
⑫款待	kuǎn dài	ねんごろにもてなし

2. 【その他慣用フレーズ】

zhè cì wǒ lái mǎi dān zhè cì wǒ qǐng kè
 ① 这次我来买单（这次我请客）。

今回、わたしがおごりますよ。

wǒmen gè fù gè de ba
 ② 我们各付各的吧。

割り勘にしましょう。

qǐng bǎ zhàng dān fēnkāi jié
 ③ 请把账单分开结。

（勘定は）別々でお願いします。

wǒ gāi fù duōshao qián
 ④ 我该付多少钱？

支払いはいくらですか？

fúwùyuán zhàng dān bùduì zhè dào cài wǒmen méi diǎn a
 ⑤ 服务员，账单不对，这道菜我们没点啊



オリジナル教材—中級

すいませんが、明細は間違っているみたいです。この料理を注文した覚えはないです。

3. 【質問】

- ①在中国有把吃剩下的饭菜打包回家，下顿饭再热一热吃的习惯。日本有这样的习惯吗？
- ②你是刷卡族还是现金族？你觉得哪个更便于管理个人财政？
- ③在日本和朋友去吃饭一般是AA制对吧？你知道在中国和朋友去吃饭时的支付方式吗？
- ④其它问题（请老师随机问）

4. 【練習】

- ①先请学生读一边，纠正学生发音。
- ②问学生有没有不明白的地方，或让学生翻译一遍（根据学生水平可改变教学方法）。
- ③老师和学生分别扮演角色朗读对话、或作模仿会话练习。
- ④问学生第3大题的问题，请学生回答。除此之外也可老师根据学生水平作其它提问。

【参考訳文】

<レストランにて勘定>

李 蘭： すいません、勘定お願いします。

ウェイトレス： はい、少々お待ちください。（勘定書を持って歩いてくる）2,100 円となります。

キャッシュですか？それともカードでの支払いですか？

李 蘭： カードをお願いします。

ウェイトレス： パスワードありますか？

李 蘭： でも、忘れてしまいましたので、サインでもかまわないですか？

ウェイトレス： はい、大丈夫です。

李 蘭： 領収書をください。

ウェイトレス： 宛名はどうなさいますか？

李 蘭： この名刺にある会社の宛名で書いてください。また、デザートは食べ切れなかったんで、パックに包んでももらえますか。デザートを3つに分けて包んでください。

ウェイトレス： はい、少々お待ちください。すぐに参ります。好的，请稍等，马上就来。

李 蘭： はい。

佐 藤： 今日はとてもおいしかったです。ごちそうさまです。

田中科长： おかまいなく。今後も弊社へよく視察にお越しください。